

ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра «Іноземні мови»

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

**з розвитку комунікативної компетенції
та різних видів читання за темою**

„МІЙ ФАХ – УПП”

для студентів 2 курсу факультету УПП

(німецька мова)

Харків 2009

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри «Іноземні мови» 24 березня 2008 р., протокол № 8.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою навчально-методичного комплексу дисципліни „Німецька мова”.

Дані методичні вказівки призначені для розвитку мовних навичок і навичок читання та комунікативної компетенції за розмовною темою “Мій фах – УПП” для студентів 2 курсу факультету УПП.

Укладач

викл. А.О.Буланов

Рецензент

проф. В.І. Говердовський

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

з розвитку комунікативної компетенції
та різних видів читання за темою

„МІЙ ФАХ – УПП”

для студентів 2 курсу факультету УПП

(німецька мова)

Відповідальний за випуск Буланов А.О.

Редактор Решетилова В.В.

Підписано до друку 16.04.08 р.

Формат паперу 60x84 1/16 . Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 1,25. Обл.-вид.арк. 1,5.

Замовлення № Тираж 150. Ціна

Видавництво УкрДАЗТу, свідоцтво ДК № 2874 від. 12.06.2007 р.

Друкарня УкрДАЗТу,
61050, Харків - 50, пл. Фейєрбаха, 7

УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ

Гуманітарний факультет

Кафедра “Іноземні мови”

Методичні вказівки
з розвитку комунікативної компетенції
та різних видів читання за темою
„Мій фах- УПП” для студентів 2 курсу

(німецька мова)

Харків, 2008

Методичні вказівки з розвитку комунікативної компетенції та різних видів читання за темою “Мій фах УПП” для студентів 2 курсу (нім. мова).-Х.: УкрДАЗТ, 2008

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою навчально-методичного комплексу дисципліни “Німецька мова”.

Дані методичні вказівки призначені для розвитку мовних навичок та навичок читання та комунікативної компетенції за розмовною темою “Мій фах-УПП” для студентів 2 курсу факультету УПП.

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 24.03.2008, протокол №8

Укладач: викл. А.О. Буланов

Рецензент: проф., д.ф.н. В.І. Говердовський

Teil I

Das Gesprächsthema: “Betriebsführung und Beförderung auf dem Eisenbahntransport”.

Übung 1

Hören Sie folgende Wörter und Wortverbindungen zum Thema und versuchen Sie diese einzuprägen.

Прослухайте слова та словосполучення до теми та запам'ятайте їх:

- 1) die Fachrichtung – спеціальність;
- 2) der Eisenbahnbetrieb – рух потягів на залізничному транспорті;
- 3) die Betriebsführung – управління процесом перевезень;
- 4) befördern – перевозити, транспортувати;
- 5) die Fachleute ausbilden готувати фахівців;
- 6) leiten – керувати;
- 7) vielseitige Kenntnisse – всебічні знання;
- 8) die Güterbeförderung – перевезення вантажів;
- 9) der Güterdienst – вантажна служба;
- 10) der Verkehrsdienst – комерційна служба;
- 11) die Strecke – відрізок залізничної колії;
- 12) der Zugverkehr – рух потягів;
- 13) durchführen – провадити;
- 14) die Be- und Entladearbeiten – вантажно-розвантажувальні роботи;
- 15) der Wagenstrom – потік вагонів;
- 16) die Richtungsgleise – колії сортувального напрямку;
- 17) die Zusammenstellung der Fahrpläne – складання графіків руху потягів;
- 18) der vorhandene Bahnhof - діюча станція;
- 19) die Aufmerksamkeit widmen - приділяти увагу;
- 20) erkennen – пізнавати;
- 21) die Bahnanlage - станційний прилад;
- 22) die Weiche - стрілочний перевід;
- 23) die Knoten – вузли;
- 24) enden – закінчувати;
- 25) sich kreuzen – перехрещуватись;
- 26) überholen - обганяти, випереджувати;

- 27) die Betriebs- und Verkehrsaufgaben - експлуатаційні та комерційні завдання;
- 28) der Fahrausweis - проїзне посвідчення;
- 29) die Abnahme – прийом;
- 30) die Abfertigung – відправлення;
- 31) das Reisegepäck – багаж;
- 32) die Auslieferung – видача;
- 33) das Stückgut - вантаж дрібними відправленнями;
- 34) das Frachtgut - вантаж малої швидкості;
- 35) die Rangierabteilung - маневровий потяг;
- 36) verbinden – об'єднувати;
- 37) die Züge auflösen – розпускати потяги;
- 38) der Abstellbahnhof – технічна станція формування пасажирських потягів;
- 39) der Hafenbahnhof – портова станція;
- 40) darstellen – являти собою;
- 41) der Grenzübergangshof – прикордонна станція;
- 42) der Zolldienst – митна служба;
- 43) die Fähre – паром;
- 44) der Betriebsingenieur – інженер експлуатаційної служби;
- 45) der Vorsteher des Bahnhofes – начальник станції;
- 46) der Stellvertreter – замісник;
- 47) der Zugdispatcher – потяговий диспетчер;
- 48) der Fahrdienstleiter – черговий по станції;
- 49) überwachen – контролювати;
- 50) die Fahrstrasse auflösen – готувати маршрут;
- 51) beschleunigen- прискорювати.

Übung 2

Lesen Sie das Gesprächsthema und übersetzen Sie es.

Прочитайте розмовну тему та перекладіть її.

Meine Fachrichtung

"Organisation der Betriebsführung und- Beförderung auf dem Eisenbahntransport".

Ich studiere an der Charkower Akademie für Eisenbahntransport. Ich stehe jetzt im zweiten Studienjahr an der Fakultät für

Betriebsführung und- Beförderung. Unsere Fakultät ist die älteste Fakultät an der Akademie. Die Fakultät bildet die Ingenieurkader in der Fachrichtung "Organisation der Betriebsführung und- Beförderung im Eisenbahntransport" aus.

Die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und- Beförderung studieren allgemeinwissenschaftliche und allgemeintechnische Fächer. Wir studieren auch die mathematischen Methoden der Planung und Leitung der Beförderungsprozesse, außerdem studieren wir die Rechentechnik.

In den nächsten Studienjahren bekommen wir vielseitige Kenntnisse von unserer Fachrichtung, und zwar:

- die Organisation der Güter- und Personenbeförderung,
- die Organisation des Güter- und Verkehrsdienstes,
- die Organisation der Betriebsabläufe auf dem Bahnhof,
- die Organisation des Zugverkehrs auf der Strecke,
- die komplexe Mechanisierung der Be- und Entladerarbeiten,
- die Optimierung der Wagenströme in der Richtungsgleisen,
- die Zusammenstellung der Fahrpläne für Güter- und Personenzüge,
- die Projektierung der neuen und die Rekonstruktion der vorhandenen Bahnhöfe, usw. Dabei haben wir die Betriebspraxis.

Beim Studium widmet man- besonders große Aufmerksamkeit den Bahnhöfen. Mit Interesse studieren wir verschiedene Arten der Bahnhöfe. Schon in den ersten Studienjahren erkennen wir, daß Bahnhöfe Bahnanlagen mit mindestens einer Weiche sind. Hier dürfen die Züge beginnen, enden, kreuzen, überholen. Jeder Bahnhof hat Betriebs- und Verkehrsaufgaben zu erfüllen.

Zu den Verkehrsaufgaben gehören alle kommerziellen Tätigkeiten wie: Verkauf von Fahrausweisen, Abnahme, Abfertigung und Auslieferung von Expreßgut, Reisegepäck, Stückgut oder Frachtgut.

Zu den Betriebsaufgaben gehören: Zug- und Rangierfahrten, Bilden und Auflösen von Zügen, Bespannen der Züge und Rangierabteilungen u.a.

Es ist ganz bekannt, daß die Absolventen unserer Fakultät die Qualifikation des Betriebsingenieurs bekommen. Nachher dürfen sie als Betriebsingenieure auf großen Bahnhöfen, in den Eisenbahnämtern, in den Rechenzentren, im Eisenbahnverwaltungsdienst, in den Entwurfsbüros und

wissenschaftlichen Forschungsinstituten arbeiten. Uns ist auch verständlich, daß die Betriebsingenieure den Zugverkehr, den Güter- und Verkehrsdienst, die Personenbeförderung leiten. Sie projektieren die Eisenbahnhöfe und- Knoten, die Objekte des Industrietransports. Sie leiten auch die Be- und Entladung der Wagen auf den Güterbahnhöfen. Die Betriebsingenieure organisieren den Rangierdienst, den Güter- und Personenverkehr auch beim internationalen Beförderungsvorgang. Der Betriebsingenieur leitet die Ausnutzung der EDVA (elektronische Datenverarbeitungsanlagen) im Rangier- und Betriebsdienst, er sorgt für die Erhöhung der Leistungsfähigkeit und Durchlaßfähigkeit der Güter- und Personenbahnhöfe. Dem Betriebsingenieur gehört die führende Rolle in der Koordinierung der Wechselbeziehungen verschiedener Verkehrsträger.

Die Absolventen der Fakultät für Betriebsführung und-Beförderung können als Vorsteher des Bahnhofes, Stellvertreter des Vorstehers des Bahnhofes, Hauptingenieur, Rangierdispatcher, Zugdispatcher oder Fahrdienstleiter arbeiten.

Übung 3

Beantworten Sie die Fragen zum Text.

Дайте відповіді на запитання.

- 1 Was für die Kader bildet man auf der Fakultät "Betriebsführung und Beförderung" aus?
- 2 Was für die Fächer studieren die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und Beförderung?
- 3 Bekommen die Studenten vielseitige Kenntnisse von ihrer Fachrichtung?
- 4 Was ist der Bahnhof?
- 5 Welche kommerziellen Tätigkeiten gehören zu den Verkehrsaufgaben?
- 6 Welche Qualifikation bekommen die Absolventen der Fakultät?
- 7 Wo arbeiten die Absolventen nach der Absolvierung der Akademie?
- 8 Welche Tätigkeiten haben die Betriebsingenieure?
- 9 Welche Rolle gehört dem Betriebsingenieur?
- 10 Als was können die Absolventen der Fakultät arbeiten?

Übung 4

Lesen Sie und übersetzen Sie folgende Sätze ins ukrainische.

Прочитайте наступні речення та перекладіть їх українською мовою.

1 Beim Studium widmet man besondere Aufmerksamkeit den Bahnhöfen.

2 Mit Interesse studieren wir verschiedene Arten der Bahnhöfe.

3 Der Bahnhof ist eine Bahnanlage mit mindestens 1 Weiche, wo Züge beginnen, enden, kreuzen, überholen.

4 Zwischenbahnhöfe werden gewöhnlich in kleinen Orten angelegt und dienen hauptsächlich dem Ein- und Aussteigen der Reisenden.

5 Streckenbahnhöfe bekamen ihren Namen darum, weil Sie Grenze einer Eisenbahnstrecke sind. Hier werden hauptsächlich die Bedienungsarbeiten der Durchgangszüge vorgenommen.

6 Wird die Strecke belastet werden, so muss man zweite Gleis verlegen.

7 Zu den Verkehrsaufgaben gehören alle kommerziellen Tätigkeiten wie: Verkauf von Fahrausweisen, Abnahme, Abfertigung und Auslieferung von Expressgut, Reisegepäck, Stückgut, oder Frachtgut.

8 Zu den Betriebsaufgaben gehören: Zug- und Rangierfahrten, Bilden und Auflösen von Zügen, Bespannen der Züge und Rangierabteilungen.

9 Nach der Art des Transportobjekts ist Zwischen-, Güter-, Verkehr-, Reiseverkehr und Nachrichtenverkehr zu trennen.

10 Nach territorialen Gesichtspunkten spricht man vom Binnenverkehr und vom internationalen oder – grenzüberschreitenden Verkehr.

Übung 5

Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche.

Перекладіть речення німецькою мовою.

1 Я – студент Української державної академії залізничного транспорту факультету „Управління процесами перевезень”.

2 Пасажирські станції призначені для руху пасажирів та їх вантажу та пов'язані з місцевими вантажними станціями.

3 На сортувальних станціях розвантажують вантажні поїзди та формують нові потяги.

4 Ремонтні станції є промисловими станціями, на яких пасажирські потяги миються та готуються до наступного використання.

5 Прикордонні станції отримали таку назву через те, що вони є кордоном залізничного відрізка. На цих станціях здійснюються, головним чином, обслуговуючі роботи транзитних потягів.

6 До виробничих завдань на залізниці належать: міжстанційні та маневрові поїздки, формування та розформування потягів.

7 За видом транспортного об'єкта розрізняють: вантажні, пасажирські, інформаційні перевезення.

8 За територіальними критеріями розрізняють внутрішні та міжнародні перевезення.

9 Під час навчання особлива увага приділяється вивченню залізничних станцій.

10 З великим інтересом ми вивчаємо різні види станцій.

Übung 6

Setzen Sie anstatt der ukrainischen Äquivalente die passenden deutschen ein.

Напишіть замість українських еквівалентів відповідні німецькі.

1 Meine (спеціальність) bekomme ich an der Fakultät für Betriebsführung und- Beförderung.

2 An dieser Fakultät (готують фахівців) für den Eisendahnverkehr.

3 Wir studieren auch die mathematischen Methoden (планування та управління) der Beförderungsprozesse.

4 Durch die Anwendung der Rechentechnik werden (перевізні процеси) beschleunigt.

5 In den nächsten Studienjahren bekommen wir (всебічні знання).

6 Der Betriebsingenieur organisiert (рух потягів).

7 Der Fachmann führt (вантажно-розвантажувальні роботи) durch.

8 Der Zugdispatcher leitet (потік вагонів).

9 (Начальник станції) darf alle Betriebsprozesse auf dem Bahnhof leiten.

10 Die Betriebsingenieure projektieren (залізничні станції та вузли).

11 Es gibt verschiedene Bahnhöfe (пасажирські, вантажні, маневрові, портові, контейнерні, прикордонні та інші).

12 Jeder Bahnhof hat (експлуатаційні та комерційні завдання) zu erfüllen.

13 (Продаж проїзних посвідчень) gehört: zu den Verkehrsaufgaben.

14 Zu den Betriebsaufgaben gehören (формування та розформування потягів).

15 Dem Verkehr von Frachten aller Art dient der (вантажна станція).

16 Die Güterzüge werden auf (сортувальна станція) gebildet.

17 Dem Güterumschlag zwischen Straße bzw. Schiene und Schiff dient (портова станція).

18 Containerbahnhöfe dienen, zum (перевантаженню контейнерів) zwischen Eisenbahn- und Straßenfahrzeug oder Schiff.

19 (Замісник начальника станції) übernimmt alle Leitungs- und Überwachungsarbeiten beim Abwesen des Vorstehers.

20 (Черговий по станції) nimmt die Züge vom Nachbarbahnhof auf.

Übung 7

Lesen Sie und übersetzen folgende Dialoge.

Прочитайте та перекладіть наступні діалоги.

Dialog 1

A. Was meinst du, studiert er an der Charkower Akademie für Eisenbahntransport?

B. Ich meine, ja. Er ist Student der Akademie.

A. Wollen wir mit ihm Bekanntschaft machen!

B. Mit Vergnügen! Er macht auf mich einen guten Eindruck!

A. Dann machen wir Bekanntschaft mit ihm.

- B. Gehen wir! Verzeihung! Sag mal uns bitte, bist du Student der Akademie für Eisenbahntransport? Nicht wahr?
- C. Jawohl, ich studiere schon zwei Jahre an der Akademie! Möchtet ihr noch was wissen?
- A. Aber gewiß! Wir sind Absolventen der Mittelschule und möchten wie möglich mehr über deine Hochschule wissen.
- C. Bitte sehr! Es ist nicht schwer, euch über unsere Akademie zu erzählen. Es ist euch vielleicht interessant, an welcher Fakultät Ich studiere, stimmt das?
- B. Ja, das stimmt. Und bitte sag mal uns, wie heißt deine Fakultät?
- C. Meine Fakultät heißt die Fakultät für Betriebsführung und – Beförderung. Aber das nächste Mal erzähle ich euch darüber etwas ausführlicher. Abgemacht?
- A. Abgemacht!

Dialog 2

- C. Also, wir können unser Gespräch weiterführen! Nicht wahr?
- B. Ja, das ist wahr und wir sind ganz Ohr!
- A. Aber dabei möchten wir wissen, welche Fachleute bildet deine Fakultät aus? Das ist ersten!
- C. Erstens, unsere Fakultät bildet die Fachleute, anders gesagt, Betriebsingenieure in der Fachrichtung “Organisation der Betriebsführung und- Beförderung im Eisenbahntransport” aus.
- B. Zweitens, wir möchten ein bißchen genauer wissen, was studiert man an dieser Fakultät?
- A. Dabei erzähle uns bitte über Betriebspraxis der Studenten, gibt es solche? Ja, oder nein?
- C. Bitte sehr, aber nicht alles in einem Nu.
- B. Bitte, unterbreche nicht, hör mal!
- C. Also, die Studenten der Fakultät für Betriebsführung und- beförderung studieren allgemeinwissenschaftliche, d.h. Physik, Mathematik, Fremdsprache, Geschichte der Ukraine, u.a.
- A. Das ist selbstverständlich, aber was gibt es, so zu sagen aus der Eisenbahn?
- C. Bitte sehr, in den ersten Studienjahren studieren wir die Rechentechnik, auch mathematische Methoden der Planung und Leitung der Beförderungsprozesse. Es gibt auch der spezielle Kursus, er heißt “der allgemeine Kursus der Eisenbahnen.” Ich bin

doch Student des zweiten Studienjahres, gleich aber stelle ich euch meinen Freund (D) vor. Er ist Student des vierten Studienjahres. Er antwortet auf die Fragen weiter. Ihr dürft ihm die Meinung äußern.

Dialog 3

D. Es freut mich sehr, daß ihr unsere Fakultät beziehen wollt.

A. Es freut uns auch sehr, dich kennenzulernen.

B. Ich bitte um Verzeihung, aber wir haben noch viel zu tun, machen wir uns sofort an die Arbeit!

D. Ja, das ist so! Dabei möhtet ihr vielleicht wissen, was studiert man in den nächsten Studienjahren, nicht wahr?

B. Jawohl, aber nicht nur, was man an der Fakultät studiert, sondern auch welche Spezialisierung bekommt man?

D. Ich kann nur sagen, in den nächsten Studienjahren bekommen wir vielseitige Kenntnisse von unserer Fachrichtung, und zwar:

- die Organisation der Güter- und Personenbeförderung,
- die Organisation der Güter- und Verkehrsdienstes,
- die Organisation der Betriebsabläufe auf dem Bahnhof,
- die Organisation des Zugverkehrs auf der Strecke,
- die komplexe Mechanisierung der Be- und Entladearbeit und so weiter.

A. Besten Dank. Es ist aber schwer, sofort alles zu behalten.

D. Ja, das stimmt. Aber an der Fakultät unterrichten erfahrene Fachmänner: Dozenten und Professoren. In den Vorlesungen erzählt man auch uns viel über die Bahnhöfe. Es ist interessant. Z.B. gibt es Personenbahnhöfe, Ortsgüterbahnhöfe, Rangierbahnhöfe, Abstellbahnhöfe, Industriebahnhöfe, Spurwechselbahnhöfe, Fährbahnhöfe usw.

B. Kannst du uns genauer über die Fährbahnhöfe erzählen?

D. Natürlich. Dienstbahnhöfe dienen der Verrindung zwischen dem Insel und dem Festland. Solsche Bahnhöfe übernehmen das Überführen der Wagen vom und zum Fährschiff.

A. Danke schön. Sage uns bitte, wo können die Absolventen deiner Fakultät arbeiten?

D. Nach der Absolvierung unserer Fakultät dürfen die Fachmänner auf verschiedenen Eisenbahnen der Ukraine und im Ausland arbeiten.

B. Wir danken dir für die Erzählung!

Teil II

Texte zum lesen im Auditorium

STRATEGIE DES LEITUNGSPROZESSES AUF DEN UKRAINISCHEN EISENBAHNEN

Der Eisenbahntransport als größter, komplizierter und sehr dynamischer Teil der Volkswirtschaft der Ukraine bedarf insbesondere eines hocheffektiven Leitungssystems, das heute ohne Nutzung der modernen Rechentechnik nicht mehr auskommt.

In der Periode der Formung und Herausbildung des "Automatisierten Systems der Leitung" (ASK. ukr. Abk) in den Direktionsbezirken war dieses System durch lokale Anwendung und Isolierung gegenüber der Nachbardirektion charakterisiert. Die Gründe lagen vor allem im niedrigen Niveau des vorhandenen Fernmeldenetzes und dem Ausrüstungsstand mit moderner Rechentechnik.

Die Erfahrungen, die in der Ukraine akkumuliert sind besagen jedoch: der sicherste Weg ist die Entwicklung zur Automatisierung auf den ukrainischen Eisenbahnen.

Das Ministerium für Verkehrswesen der Ukraine stellte die Aufgabe die ukrainischen Eisenbahnen im gesamten Netz der neuen Verkehrspolitik des Staates zu entwickeln. Bei gebührender Aufmerksamkeit für die Probleme der Leitung einer Direktion und der Ämter erscheint es real, ein "Rechentechnisches Netz" zu schaffen, das die Verbindung zwischen den großen Eisenbahnknotenpunkten und ASK der Direktionen mit dem Rechenzentrum des Ministeriums gewährleistet.

Wichtige stützende Elemente des "Direktions-ASK" sind die ASK der Rangierbahnhöfe. Es wird die Einführung von ASUSS auf den wichtigsten Verschiebebahnhöfen abgeschlossen werden. Eine weitere Voraussetzung ist die Herstellung von Nachrichtenverbindungen mit hoher Übertragungsgeschwindigkeit zwischen den ASUSS und der Direktion sowie zwischen Direktionen, da etwa 50% des gesamten Transportvolumens über mindestens zwei Direktionsbezirke laufen.

Als neue Qualität läßt sich mit ASK beim Vorhänden eines "Rechentechnischen Netzes" die Lösung großer Optimierungsaufgaben sowie die Einführung effektiver Leitungsmethoden realisieren. Für die Bahnhöfe bedeutet das die Optimierung des operativen Zugbildungsplanes, für die Magistralen die Durchlaßfähigkeit, für die Direktion die Gewährleistung der Kontinuität des Transportprozesses. Außerdem bietet die Entwicklung des "Direktions-ASK" die Möglichkeit, neue Organisationsformen anzuwenden. Dazu gehören die Entwicklung "Automatisierter Dispatcherzentren und die Leitung des Transportprozesses nach neuen technologischen Verfahren. Die Ziele der eingeleiteten Umgestaltung lassen sich wie folgt formulieren: Die Kontinuität des Verkehrs zu erhöhen, Verluste in der Durchlaß- und Verarbeitungsfähigkeit der Transportlinien zu einem Minimum zu führen.

Die Verwirklichung der oben genannten (o.g.) Zielstellung setzt die regulierte tägliche Beladung voraus, die über die monatliche Transportplanung und die Dekadenweise Anforderung einschließlich der Angabe der Zielbahnhöfe bilanziert werden müßte. Unter Ausnutzung des "Rechentechnischen Netzes" von ASUSHT Automatisiertes System der Leitung des Eisenbahntransports kann man die Beladung jedes Versenders in die Bilanzierung einbeziehen. Es läßt sich dann exakt ermitteln, wo Kapazitätsreserven der Magistralen, Knoten sowie Streckenabschnitte bestehen und die Entlademöglichkeit der Bahnhöfe und Betriebe berechnen.

Die mathematischen Methoden zur Lösung dieser Aufgabe sind ausgearbeitet. Sie gestatten den Zugbildungsplan automatisch aufzustellen und auch zu korrigieren. Bei der Moskauer Direktion gibt es entsprechende Erfahrungen. Mit dem zu schaffenden "Rechentechnischen Netz" für ASUSHT lassen sich die Ergebnisse der Berechnung des Zugbildungsplanes sofort weiterführen, beispielsweise, bis zur Darstellungsart normativer Tabellen.

Es besteht auch die reale Voraussetzung, Verstöße gegen die Zugbildungspläne im allgemeinen auszuschließen. In dem Maße, wie die Zuglisten aller Züge mit Mitteln des ASK aufgestellt und kontrolliert werden, kann man im Rechnerprogramm Bedingungen

vorsehen, bei Abweichungen vom Zugbildungsplan die Zugdokumente nicht auszudrücken.

Wortschatz zum Text

- 1) das Leitungssystem - керівна система;
- 2) die Rechentechnik - обчислювальна техніка;
- 3) die Herausbildung – освіта;
- 4) das Niveau – рівень;
- 5) vorhanden sein – бути у наявності;
- 6) der Verkehr - транспортний рух;
- 7) das Amt – установа, посада;
- 8) gewährleisten – забезпечувати;
- 9) stützen – спиратися;
- 10) die Einführung – введення;
- 11) der Verschiebebahnhof – сортувальна станція;
- 12) das Volum – об’єм;
- 13) vorhanden – який є у наявності;
- 14) die Durchlassfähigkeit – пропускна спроможність;
- 15) anwenden – використання;
- 16) das Verfahren – засіб, метод;
- 17) die Umgestaltung – реорганізація;
- 18) der Verlust – збиток;
- 19) voraussetzen – припускати;
- 20) die Anforderung – вимога, запит;
- 21) die Bilanzierung – складання балансу;
- 22) einbeziehen – вмикати, залучати;
- 23) die Entlademöglichkeit – розвантажувальна спроможність;
- 24) gestatten – дозволяти;
- 25) die Darstellung – відображення.

Kombinierte Beförderungen

Die Außenwirtschaft auf dem Eisenbahntransport in der Ukraine

Alle Prognosen für die Zukunft Europas bestätigen, dass der gesamte Verkehr, bezogen auf den Zeitraum 2005-2010, weiter dynamisch wächst. Bei diesem Wachstum müssen jedoch viele Aspekte Beachtung finden.

Was die Ukraine betrifft, so muss man hier bemerken, dass die Ukraine für den erfolgreichen Abschluss der Übergangsperiode und die Versorgung der wirksamen Wirtschaft die neue Art denkenden Leiter braucht, die das Business, das Unternehmen, die Wirtschaft und die Regierung verwalten.

Die Entwicklung des Transports, d.h. der Verkehrsverbindungen für die nützliche Zusammenarbeit ist der entscheidende Faktor in diesem Prozess, wenn sie eine Reihe der Länder notwendigen Elemente umfasst. Wir brauchen heute die neue Verkehrspolitik, die auf die Entwicklung des Transports gezielt ist.

Im allgemein werden als Verkehr alle Vorgänge und Einrichtungen bezeichnet, die zur Überwindung einer räumlichen Entfernung dienen, sei es für Personen und Sachgüter, sei es für Nachrichten, die entweder zu Lande, zu Wasser oder in der Luft befördert werden. Somit hat sich in der Verkehrswissenschaft die Unterscheidung zwischen Personen-, Güter-, und Nachrichtenverkehr durchgesetzt.

Verkehrswege sind sichtbarer Ausdruck des Menschen für seinen Wunsch nach Zusammenleben und gegenseitiger Verbindung. An den Verkehrswegen sind Bindeglieder für arbeitsteilige Volkswirtschaften und schaffen für sie zugleich wichtige Voraussetzungen in sozialer, technischer und ökonomischer Hinsicht.

Das Verkehrswesen spielt für die ukrainische Wirtschaft eine grosse Rolle: zum einen bietet es für 1 Million Menschen, das bedeutet knapp 4% aller Arbeitsplätze. Zum anderen erleichtert es den Wandel von Besiedlungs- und Produktionsstrukturen sowie die praktische Anwendung wichtiger Produktions- und Produktinnovationen. So begünstigt es das Wachstum des individuellen Wohlstands.

Das grosse Teil im Transportsystem nimmt der Eisenbahntransport ein, der die meisten Außenbeförderungen verwirklicht.

Heutzutage bleiben die ukrainischen Eisenbahnen das mächtige Transportsystem, das eine der führenden Positionen in der GUS und Europa im Niveau der Ausnutzung der Transportmittel einnimmt. Die ukrainischen Eisenbahnen grenzen an die Eisenbahnen der Slowakei, Ungarns, Polen, Rumäniens, der Republik Moldova, Weißrusslands, Russlands und wirken mit diesen Ländern zusammen.

Durch das Territorium der Ukraine gehen die kürzesten Verkehrswege aus Europa nach Zentralasien sowie zu den Häfen des Schwarzen und Asowischen Meers. Darum ist es für die Ukraine wichtig einen Weg der Integration der ukrainischen Eisenbahnen ins internationale Transportsystem zu gehen und internationale Transportkorridore zu entwickeln.

Die Gesamtlänge des Netzes der internationalen Transportkorridore in der Ukraine beträgt 3162 km. Durch das Territorium der Ukraine gehen drei internationale Transportkorridore:

№3 Berlin/ Dresden – Katiwice – Lwiw – Ternopil- Kyjiw

№5 Triest- Budapest – Lwiw

№9 Alexandropolis - Bukarest – Kyjiw – Tschernigiw – Witebsk- Sankt-Petersburg

Für die Versorgung des kürzesten Abstands der Beförderung aus Polen, skandinavischen Ländern und Ostseestaaten zu den Häfen des Schwarzen Meers vereinbarten die Ukraine und Polen das Schaffen des zusätzlichen Korridors die Ostsee (Gdansk) – das Schwarze Meer (Odessa).

Die Organisation der internationalen Güterbeförderungen mit den Eisenbahnen der Ukraine gründet sich auf „Das Abkommen über die internationalen Güterverkehr mit der Eisenbahn“. Die Staaten der ehemaligen sozialistischen Gemeinschaft unterschrieben dieses Abkommen im Jahre 1951 für den unbestimmten Termin.

Das Gebiet der Ausnutzung des Abkommens umschließt das Territorium von Mitteleuropa bis zum Stillen Ozean mit der Länge der Eisenbahnlinien mehr als 270 000 km. Das Abkommen reguliert die Fragen bezüglich der Tarife, der Zahlungen der Transportgebühren, des Zahlungsausgleichs und der Verantwortung für die Erfüllung des Beförderungsvertrags.

Die Institution, die die Ausführung des Abkommens kontrolliert und organisiert, ist das Komitee für die Organisation der Zusammenarbeit der Eisenbahnen. Für die GUS- Länder sind das, die zwischenstaatliche Rada für den Eisenbahntransport. Dieses Organ erarbeitet und nimmt die Normativ- und Rechtsakte bezüglich der Organisation der Beförderungen an.

Die Güterbeförderungen verwirklicht man auf Grund des Beförderungsvertrag wird vom Frachtabsender und der Eisenbahn auf dem Frachtabgangsbahnhof geschlossen.

Die Güterbeförderungen aus den GUS-Ländern, deren Eisenbahnen keine Teilnehmer des Abkommens sind, werden im Frachtbrief des Abkommens bis zur Eingangsgrenzstation der Eisenbahnen von dritten Ländern ausgefertigt.

Bei der Güterbeförderung vom Abgangsbahnhof des Abgangslandes bis zum Grenzbahnhof werden die Frachtgebühren nach den besonderen Binnentarifen dieser Eisenbahnen eingezogen.

Bei der Durchgangsverbindung werden die Frachtgebühren für die Beförderung mit den Eisenbahnen des Abgangslandes und des bestimmunglandes nach den besonderen Binnentarifen dieser Eisenbahnen eingezogen.

Wortschatz zum Text

- 1) der Wachstum – зріст;
- 2) der Abschluss – закінчення;
- 3) die Versorgung – забезпечення;
- 4) wirksam – ефективний;
- 5) der Leiter – керівник;
- 6) das Unternehmen – підприємство;
- 7) die Regierung – уряд;
- 8) verwalten – керувати;
- 9) die Verkehr verbindungen– транспортні зв'язки;
- 10) umfassen – охоплювати;
- 11) der Verkehr – рух;
- 12) der Vorgang – процес;
- 13) die Überwindung – подолання;
- 14) die Entfernung – відстань;
- 15) die Unterscheidung – різниця;
- 16) sichtbar – видимий;
- 17) das Zusammenleben – спільне життя;
- 18) gegenseitig – двосторонній;
- 19) die Anwendung – застосування;
- 20) die Außenbeförderungen – зовнішні перевезення;
- 21) verwirklichen – здійснювати;
- 22) die Ausnutzung – використання;

- 23) die Integration – інтеграція;
- 24) die Güterbeförderungen – транспортні перевезення;
- 25) das Abkommen – угода.

Signalwesen im Eisenbahnbetrieb

Das Signalwesen ist fast so alt wie die Eisenbahnen selbst. Schon in der Mitte des vorigen Jahrhunderts war es nötig geworden, den Betrieb in einfachster Weise zu sichern. Heute hat die Signaltechnik einen hohen Grad von Vollkommenheit erreicht und ist zu einem umfangreichen Sondergebiet des Ingenieurwesens geworden.

Die Aufgabe des Signalwesens ist die Bewegung der Züge und Rangierabteilungen zu regeln und zu sichern.

Alles, was mit den Zug- und Rangierfahrten zusammenhängt, nennt man Betrieb.

Das Signalwesen ist also ein Teilgebiet des Betriebs.

Wenn eine Zugfahrt durchgeführt werden soll, müssen die Fahrwege auf den Bahnhöfen richtig eingestellt und gesichert, die Bahnhofsgleise und Streckenabschnitte frei sein. Erst dann dürfen die Signale auf Fahrt gestellt werden und die Fahrten stattfinden. Die technischen Einrichtungen, die geschaffen worden sind, um das alles zu erreichen und sicherzustellen, nennt man Signalanlagen. Sie werden von den Weichenwartern, Blockwartern und Fahrdienstleitern bedient.

Zur Beschleunigung des Betriebs und zur Erleichterung des Dienstes fällt man die Stellhebel für Weichen, Riegel und Signale in Stellwerken zusammen.

Es gibt zwei Hauptarten der Stellwerke: Mechanische Stellwerke, bei denen die Weichen, Signale usw. mit der Kraft des Armes gestellt werden und elektrische Stellwerke, bei denen die Weichen, Signale usw. elektrisch, d. h. durch die Kraft eines Elektromotors gestellt werden.

Weichen und Signale müssen für Zugfahrten in bestimmter Abhängigkeit voneinander stehen. Das lässt sich verhältnismässig einfach erreichen bei denjenigen Weichen und Signalen, die im gleichen Stellwerk angeschlossen sind. In bestimmten Fällen, z. B. für Durchfahrten durch einen Bahnhof, müssen sie aber auch noch von Weichen und Signalen anderer Stellwerke abhängig gemacht werden.

Wortschatz zum Text

- 1) das Signalwesen – сигналізація;
- 2) der Eisenbahnbetrieb - залізничний рух;
- 3) das Ingenieurwesen – техніка;
- 4) die Rangierabteilung - маневровий потяг;
- 5) die Zugfahrt - відправлення потяга;
- 6) die Rangierfahrt - маневровий рейс;
- 7) der Fahrweg - шлях потяга;
- 8) einstellen - встановлювати;
- 9) der Streckenabschnitt - блок–дільниця залізничної лінії;
- 10) die Signale auf Fahrt stellen - давати сигнал про відправлення;
- 11) der Fahrdienstleiter – черговий по станції;
- 12) das Stellwerk - блокуючий пост;
- 13) der Blockwarter - черговий блок-поста;
- 14) der Stellheben - перевідний важіль;
- 15) der Rigel – замок;
- 16) das lässt sich einfach erreichen - цього легко можна досягти.

Der Dispatcherdienst der ukrainischen Eisenbahnen

Der Verkehr ist ein Zweig der Volkswirtschaft, der besonders eine strenge zentralisierte Führung, vor allen Dingen in der operativen Arbeit, verlangt. Dies gewährleistet die wichtige Koordinierung der Funktionen aller Mitarbeiter, die unmittelbar mit dem Zugverkehr zu tun haben, und ermöglicht, den Zugverkehr so zu regeln, da die Züge die Strecken schneller, sicher, sparsam, mit bester Ausnutzung aller Reserven durchlaufen.

In einem kleinen Zimmer sitzt, lieber einen Kommandotisch mit Wechsellautsprecheranlage gebeugt, ein Mann. In seinen Händen laufen alle Fäden des Zugverkehrs in dem betreffenden Bezirk zusammen. Es ist der Dispatcher. Vor ihm liegt ein Blatt Papier mit bunten geraden und gebrochenen Linien. Das ist der Plan der Zugfahrten. Die Linien der graphischen Darstellung kennzeichnen einen Bahnbezirk (Dispatcherkreis) mit hunderten von Menschen der

verschiedensten Dienstzweige, die in diesem Bezirk arbeiten, mit Dutzenden von Zügen und Tausenden von Wagen — das unaufhörlich arbeitende Flissband des Transports, bei dem jede Stunde, jede Minute die verschiedensten Situationen entstehen.

Das alles muss genau überwacht werden, der Zugverkehr und die Arbeit der Menschen müssen einem genauen Plan gehorchen — dem Bildfahrplan — und auf alle Abweichungen von diesem Plan muss schnell und elastisch reagiert werden.

Der Bezirk, dessen Arbeit ein diensthabender Dispatcher leitet, heisst Dispatcherkreis. Die Grenze zwischen zwei Kreisen bildet gewöhnlich ein Knotenbahnhof, ein Rangierbahnhof oder ein Lokwechselbahnhof. Die Grosse des Dispatcherkreises hängt vom Ausmass des Verkehrs ab. Dadurch kann der Dispatcher die Zugforderung in der ganzen Länge des Streckenarms überwachen, die Abfertigung der Züge auf den Lokwechselbahnhöfen exakt regeln und für einen rationellen Einsatz der Lokomotiven auf den Wendebahnhöfen sorgen.

Die Arbeit grosser Knotenpunkte wird von besonderen Knotenpunktdispatchern geleitet. Selbständige Dispatcherkreise gibt es auch in Bezirken mit sehr starkem Vorstadtverkehr. Gewöhnlich sind die Strecken eines Amtes in drei bis fünf Dispatcherkreise eingeteilt, d. h. in einer Schicht arbeiten drei bis fünf Dispatcher gleichzeitig. Sie alle stehen unter der direkten Leitung eines Brigadedispatchers.

Die Brigadedispatcher koordinieren die Arbeit der Dispatcher einzelner Kreise.

Der Dispatcherapparat des Amtes wird von einem AmtsdDispatcher geleitet. Zum Dispatcherkollektiv des Amtes gehören auch der Fahrplanbearbeiter und der Auswerter. Zu ihren Aufgaben gehört die Analyse der gefahrenen Züge, die Ausarbeitung, Korrektur und Zusammenstellung neuer Fahrpläne. In vielen Bahnämtern gibt es auch besondere Vormelder, die Zugvormeldungen annehmen und weitergeben.

Die Dispatcher haben eine grosse, verantwortungsvolle Rolle zu spielen. Ihrer Arbeit wird sehr grosse Bedeutung beigemessen. Man nennt den Dispatcher in der Ukraine den Organisator des Zugverkehrs.

Wortschatz zum Text

- 1) der Zugverkehr - рух потягів;
- 2) mit etwas zu tun haben - мати справу з чимось;
- 3) der Kommandotisch - пульт керування;
- 4) die Wechsellautsprecheranlage - селекторна установка;
- 5) die Zugfahrt - відправлення та напрямок потяга;
- 6) der Dispatcherkreis - диспетчерське коло;
- 7) der Bildfahrplan, der Fahrplan - розклад руху потягів;
- 8) der Rangierbahnhof - сортувальна станція;
- 9) der Lokwechselbahnhof - станція заміни локомотивів;
- 10) die Abfertigung der Züge - відправлення потягів;
- 11) die Zugforderung - рух потягів;
- 12) der Streckenarm – тягове;
- 13) der Auswerter – аналізатор;
- 14) der Wendebahnhof - станція обороту локомотива;
- 15) der Knotenpunktdispatcher - вузловий диспетчер;
- 16) der Brigadedispatcher - старший диспетчер;
- 17) der Fahrplanbearbeiter - складач розкладу руху потягів;
- 18) **die Zugvormeldung** - оголошення про прибуття поїзда;
- 19) der Vormelder – інформатор;
- 20) eine grosse Bedeutung beimessen - надавати велике значення.

Методичні вказівки
з розвитку комунікативної компетенції та
різних видів читання за темою
„Мій фах- УПП” для студентів 2 курсу
(німецька мова)

Відповідальний за випуск: викл. Буланов А.О.
редактор

Підписано до друку
Формат папіру 60x84 1/16. Папір писальний.
Умовн.-друк.арк. . Обл.-вид.арк. .
Замовлення № . Тираж 150 . Ціна

Друкарня ХарДАЗТу,
310050, Харків – 50, пл. Фейербаха, 7